

УДК 811.112.2
У45

Серія «Розмовники» заснована 2018 року

Укладач *Єлена Даскал*

Дизайнер обкладинки *Світлана Кривошея*

У45 **Українсько-німецький розмовник** / уклад. Є. Даскал. — Х. : Віват, 2020. — 224 с. — (Серія «Розмовники», ISBN 978-966-942-718-2).

ISBN 978-966-942-720-5

У розмовнику вміщено найпопулярніші теми для розмови й для орієнтування в незнайомому місці, найпотрібніші слова, фрази, діалоги на будь-який випадок. До кожного слова і фрази наведено переклад іноземною мовою, а також фонетичну транскрипцію, де іноземні звуки приблизно передано українськими літерами (транслітерацію). Додано також корисні поради щодо повсякденного спілкування за кордоном.

УДК 811.112.2

- © Даскал Є. М., укладання, 2018
- © ТОВ «Видавництво «Віват»», видання українською мовою, 2020

ISBN 978-966-942-718-2 (серія)
ISBN 978-966-942-720-5

Розмовник призначений для тих, хто тільки починає вивчення німецької або знає її на розмовному рівні, а також для тих, хто їде до Німеччини чи Австрії й хоче почуватися вільно з іноземцями, використовуючи найпростіші і популярні слова та словосполучення.

Розмовник поділено на теми, у кожній з яких наводяться найуживаніші слова, словосполучення і вислови, дібрані і побудовані так, щоб можна було скласти з них нові речення відповідно до готової граматичної форми, а потім використовувати їх під час спілкування.

До кожного слова надано фонетичну транскрипцію, де німецькі звуки приблизно передано українськими (транслітерація). Зверніть увагу: у німецькій мові є звуки, не притаманні українській вимові, наприклад умляути (опис див. нижче). Звук *л* у німецькій мові трохи м'якший, ніж в українській. Наприкінці слова і перед глухими приголосними дзвінкі приголосні оглушуються. Голосні звуки в німецькій мові можуть бути довгими (позначаються двокрапкою) і короткими. Буква *g* читається як *г* перед голосними, стає глухою наприкінці слова і читається як глухе м'яке *хь*. Сполука *ng* читається як особливий носовий звук *Н*. Буква *h* на початку слова або кореня читається як *х*, а після голосного звуку не читається, а вказує, що ця голосна довга. Буква *j* перед голосними читається як *й* або *ж* чи *дж*. Буква *s*

Анкета — Personalangaben (Fragebogen)

ім'я	Vorname	фо:рна:ме
прізвище	(Familien)name	фа мі:лієнна:ме
дівоче прізвище	Mädchenname	метхєнна:ме
дата народження	Geburtsdatum	гебу:ртса:тум
місяць	Geburtsmonat	гебу:ртсмо:нат
народження	Geburtstak	гебу:ртста:к
число	Geburtsjahr	гебу:ртсйа:
народження	Geburtsort	гебу:ртсорт
рік народження	Staatsangehörigkeit	шта:тсангєхьо- рїхькайт
місце	Nationalität	нешин'єлігат
народження	Ukrainer	украї:не (украї:- нерін)
громадянство	(Ukrainerin)	альта
національність	Alter	гєшьлєхьт
українець	Geschlecht	менліхєс
(українка)	männliches	
вік		
стать		
чоловіча		

жіноча	weibliches	вайбілїхєс
сімейний стан	Familienstand	фа мі:лієнштант
неодружений	ledig	льє:діхь
(неодружена)		
одружений	verheiratet	фєрхайратєт
(одружена)		
звертання	appellieren	апелїрен
гєрр	Herr	гєр
фрау	Frau	фрау
фройляйн	Fräulein	фройляйн
найближчі	unmittelbare	анмітельбає
родичі	Familie	фємілє
місце постійного	Wohnanschrift	во:наншрифт
проживання		
тимчасова	temporäre	т'ємпєрє адрес
адреса	Adresse	

У німецькомовних країнах порядок запису адреси відрізняється від звичного для нас: спочатку пишеться вулиця, потім номер будинку, номер квартири, потім місто і, якщо потрібно, країна.

поштовий індекс	Nummer	нума
підпис	Unterschrift	унтєшрифт

Паспортний і митний контроль – Passkontrolle und Zoll

Вийжджаючи за кордон, треба звіритися з митними документами, щоб визначити дозволені до ввезення та вивезення предмети, а також ті, що підлягають декларуванню. Якщо ви подорожуєте як турист, таку інформацію повинна надати туристична фірма.

Звертаючись до когось із запитанням, треба вживати ввічливі звероти.

Вибачте	Entschuldigung	ентшульдїгун
Підкажіть,	Bitte Sagen	бітте заген
будь ласка...	Sie mir...	зі: міа...
Підкажіть,	Sag mir bitte, wie	заг міа бітте,
будь ласка,	ich vorbeigehen	ві іч ворбайген
як пройти...	soll...	сол...

І продовжити однією з фраз:

Де паспортний контроль?	Wo ist die Passkontrolle?	во: іст ді: пас контроль?
-------------------------	---------------------------	---------------------------

Як пройти на митницю?	Wie komme ich zum Zollamt?	ві: коме іхь цум цольамт?
Де магазин дьюті-фрі?	Was ist das Zollfreigeschäft?	вас іст дас цольфрайгешефт?

Під час проходження митного контролю можуть стати у пригоді фрази:

Будь ласка, ваш паспорт	Ihren Pass bitte	і:ен пас бітте
Ось мій паспорт	Hier ist mein Pass	хі:а іст майн пас
Яка мета вашого приїзду?	Zweck Ihrer Reise bitte	цвек і:еа райзе бітте
У мене ... поїздка ділова	Ich reise ... geschäftlich (dienstlich)	іхь райзе ... гешефтліхь (ді:нстльіхь)
туристична приватна	als Tourist privat	альс турист приват
На скільки ви плануєте залишитися?	Wie lange planen Sie in ... zu bleiben?	ві: льаНе пла:нен зі: ін ... цу бльайбен?
Я їду транзитом	Ich bin auf der	іхь бін ауф деа
Я планую залишитися на... тиждень	Ich beabsichtige in ... zu bleiben für eine Woche	іхь беабзїхьтіге ін ... цу бльайбен фюа айне вохе
місяць	für eine Monat	фюа айне мо:нат
рік	für eine Jahr	фюа айне йа:

Звідки ви?	Woher sind (kommen) Sie?	во хеа зінт (комен) зі:?
Я громадянин (громадянка) України	Ich bin Staatsbürger(in) ... der Ukraine	іхь бін шта:тс- бюрга(ерін) деа укра:іне
У вас є транзитна віза?	Haben Sie ein Transitvisum?	ха:бен зі: айн транзітві: зум?
У мене... запрошення шенгенська віза віза на рік	Ich habe... eine Einladung Schengen-Visum das Visum für ein Jahr	іхь ха:бе... айне айнльадуН шенген візум дас ві: зум фюа айн йа:
транзитна віза	Transitvisum	транзітві: зум
Ваша віза прострочена	Ihr Visum ist abgelaufen	і:а візум іст апге льяуфен
Де можна подовжити візу?	Wo kann man das Visum verlängern lassen?	во: кан ман дас візум феалье- Неан льясен?
Покажіть, будь ласка...	Helfen Sie mir bitte...	хельфен зі: міа бітте
Допоможіть мені, будь ласка, заповнити цей бланк	Helfen Sie mir bitte dieses Formular ausfüllen	хельфен зі: міа бітте ді:зес фоамульа: аусфюльен
Де я маю підписати?	Wo muss ich unterschreiben?	во: мус іхь унтеа- шрайбен?
Я хочу зателефонувати до українського посольства	Ich möchte Botschaft der Ukraine anrufen	іхь мьохте бо:т- шафт деа украї:- не анруфен

Я хочу зателефонувати до українського консульства	Ich möchte Konsulat der Ukraine anrufen	іхь мьохте конзульат деа украї:не анруфен
Мені потрібен бланк митної декларації	Ich brauche eine Zollerklärung	іхь браухе айне цольберклье:руН
Ви щось декларуєте?	Haben Sie etwas zu verzollen?	ха:бен зі: етвас цу феацольен?
Мені нічого декларувати	Ich habe nichts zu verzollen	іхь хабе ніхьтс цу феацольен
Ось мій (моя, моє, мої) ... митна декларація міжнародне страхове посвідчення дозвіл митниці	Hier ist (sind) (meine, mein) ... die Zollerklärung internationaler Versicherungs-schein die Zollgenehmigung	хі:а іст (зінт) (майне, майн) ... ді: поле:кле:руН інтеанаціо- нальеа феа- зіхеруНшпайн ді: цольгене:- мігуН
квитанція міжнародні водійські права	Gepäckschein internationales Fahrerlaubnis	гепекшайн інтеанаціо- нальес фа:еальа- убніс
міжнародне посвідчення про вакцинацію технічний паспорт	die internationale Impfbescheinigung technischer Pass	ді: інтеанаціо- нальє імфбе- шайнігуН техніче пасс

Де ваш багаж?	Wo ist hier Ihr Gepäck?	во: іст хі:а і:а гепек?
У мене ... валізи і ... сумка	Ich habe ... Koffer und ... Tasche	іхь ха:бе ... коффеа унт ... таше
Я взяв (взяла) тільки особисті речі і подарунки	Ich habe nur persönliche Sachen und Geschenke	іхь ха:бе ну:а пеазьонльіхе захен унт гешенке
Це ваша валіза? Відкрийте, будь ласка ... валізу сумку багажник	Ist das Ihr Koffer? Machen Sie bitte ... auf diesen Koffer diese Tasche den Kofferraum	іст дас і:а кофеа? махен зі: бітте ... ауф ді:зен кофеа ді:зе таше ден коффеараум
Скільки у вас ...? грошей спиртного	Wie viel ... haben Sie mit? Geld Spirituosen	ві: фі:ль ... ха:бен зі: міт? гельт шпірітуо:зен
У мене ... євро і кредитна картка	Ich habe ... Euro und Kreditkarte mit	іхь ха:бе ... ойро унт креді:т- ка:те міт
Скільки цигарок ви везете?	Wie viel Zigaretten haben Sie mit?	ві: фі:ль цигаретен ... ха:бен зі: міт?
Я везу блок цигарок і дві пляшки горілки	Ich habe eine Stange Zigaretten und zwei Flaschen Gorilka mit	іхь ха:бе айне штанге цигаре- тен унт цвай фльашен горілка міт

Це подарунки	Das sind Geschenke	дас зінт гешеНке
Ця річ не нова	Dieses Ding ist nicht neu	ді: zes діН іст ніхьт ной
Цього провозити не можна	Das können Sie nicht einführen	дас кьонен зі: ніхьт айнфю:рен
За це треба сплатити податок	Das müssen Sie verzollen	дас мюсен зі: феапольен
Який податок я маю сплатити?	Wie viel Zollge- bühr habe ich zu zahlen?	ві: фі:ль цольге бю:а ха:бе іхь цу ца:льен?
У мене є ліцензія на ввіз	Ich habe eine Einfuhrgeneh- migung	іхь ха:бе айне айнфуа гане:мігуН
Можна йти (їхати)?	Darf ich gehen (fahren)?	дарф іхь ге:ен (фа:рен)?
Усе гаразд Приємної подорожі!	Alles in Ordnung Guten Reise!	альес ін оаднуН гутен райз!